

## EPIGRAPH

### BU AŞK BURADA BİTER

Bu aşk burada biter ve ben çekip giderim  
Yüreğimde bir çocuk cebimde bir revolver  
Bu aşk burada biter iyi günler sevgilim  
Ve ben çekip giderim bir nehir akıp gider

Bir hatıradır şimdi dalgin uyuyan şehir  
Solarken albümlerde çocuklar ve askerler  
Yüzün bir kır çeçeği gibi usulca söner  
Uyku ve unutkanlık gittikçe derinleşir

Yan yana uzanırdık ve islaktı çimenler  
Ne kadar güzeldin sen! nasıl eşsiz bir yazdı!  
Bunu anlattılar hep, yani yiten bir aşkı  
Geçerek bu dünyadan bütün ölü şairler

Bu aşk burada biter ve ben çekip giderim  
Yüreğimde bir çocuk cebimde bir revolver  
Bu aşk burada biter iyi günler sevgilim  
Ve ben çekip giderim bir nehir akıp gider

Ataol Behramoğlu  
(1965)

Song adaptations:

♪ 1st version: Tuna Kiremitçi & Jehan Barbur (2017)  
[https://www.youtube.com/watch?v=mfoh4GRLow8&list=RDmfoh4GRLow8&start\\_radio=1](https://www.youtube.com/watch?v=mfoh4GRLow8&list=RDmfoh4GRLow8&start_radio=1)

♪ 2nd version: Haluk Levent (2002)  
[https://www.youtube.com/watch?v=XEjfyk\\_B\\_85k](https://www.youtube.com/watch?v=XEjfyk_B_85k)

### O AMOR ACABA AQUI

O amor acaba aqui e eu vou me embora  
Uma criança no meu coração e no bolso um revólver  
O amor acaba aqui, meu amor que tenhas um bom dia  
Eu vou me embora, e um rio corre até um mar

A cidade num sono profundo, agora é uma memória  
As fotos de crianças e soldados desbotam, que pena  
E a tua cara perde o seu brilho numa maneira discreta  
O sono e esquecimento aprofundam-se em cada dia

Deitava-me ao teu lado e estava molhada a relva  
Que bonita eras! E foi um verão tão singular!  
Falaram sempre disto, de um amor perdido  
Todos os poetas passando deste mundo

O amor acaba aqui e eu vou me embora  
Uma criança no meu coração e no bolso um revólver  
O amor acaba aqui, meu amor que tenhas um bom dia  
Eu vou me embora, e um rio corre até um mar

Translator: Imren Gökce

♪ Portuguese version: Diana Combo (2024)  
<https://www.youtube.com/shorts/zwxPPDYztYU>